

P ř í l o h a

k protokolu o organizaci a provádění výměnné rekreace obou forem v letech 1978 až 1980 mezi ministerstvem vnitra Německé demokratické republiky a Federálním ministerstvem vnitra Československé socialistické republiky z 11. listopadu 1977

Na základě článku 11, 12, 14 a 17 Dohody o spolupráci mezi ministerstvem vnitra Německé demokratické republiky a Federálním ministerstvem vnitra Československé socialistické republiky z 28.4.1971 konala se v Praze ve dnech 17. až 20. října 1978 porada o provádění výměnné rekreace obou forem v letech 1979 a 1980.

Porady se zúčastnili :

za Federální ministerstvo vnitra Československé socialistické republiky

podplukovník Kubica (vedoucí delegace)
nadporučík Ing. Sochorová

za ministerstvo vnitra Německé demokratické republiky

podplukovník Klink (vedoucí delegace)
kapitán Kowol

Jak vyplývá z porady, v souladu s body 9 a 11 Protokolu o organizaci a provádění výměnné rekreace obou forem v letech 1978 až 1980 z 11. listopadu 1977, byly pro rok 1979 a 1980 přijaty tyto zásady :

K bodu 1 Protokolu

Pro rok 1979 a 1980 se stanoví pro výměnu rekreantů obou forem následující zotavovny s rozdělením pokojů a doby pobytu :

I. Výměna rekreantů FMV ČSSR v NDR

1. Mezinárodní výměnná rekreace

V zotavovně MV "Einheit" Sellin
2356 Sellin, ulice Wilhelma Piecka 24,
telefon : Sellin 333

1 skupina rekreatů pro rodiny s dětmi od 5 let
= 40 míst (maximálně 13 rodin) v době od
30.6.1979 do 20.7.1979

1 skupina rekreatů pro rodiny s dětmi od 5 let
= 40 míst (maximálně 13 rodin) v době od
21.7.1980 do 12.8.1980

2. Výměnná rekreace s poukazy

V zotavovně MV Lobbe = 220 míst v roce
2345 Lobbe, telefon : Göhren 261

28.6. do 11.7.1979 / 1980)
11.7. do 24.7.1979 / 1980) po skupině
24.7. do 6.8.1979 / 1980) se 44 osobami
6.8. do 19.8.1979 / 1980)
19.8. do 1.9.1979 / 1980)

s následujícím rozdělením pokojů pro každou skupinu
rekreatů = 11 chat po 4 místech

V zotavovně MV "Hans Kahle" Malchow = 150 míst v roce
2063 Malchow, Strandstrasse 12
telefon : Malchow 495

13.6. až 26.6.1979 / 1980) po skupině
28.6. až 11.7.1979 / 1980) s 30 osobami
24.7. až 6.8.1979 / 1980)
19.8. až 1.9.1979 / 1980) 1 skupina rekreatů
s 28 osobami
2.9. až 15.9.1979 / 1980) 1 skupina rekreatů
s 32 osobami

s následujícím rozdělením pokojů

u 28 osob 8 dvoulůžkových pokojů
4 třílůžkové pokoje
u 30 osob 9 dvoulůžkových pokojů
4 třílůžkové pokoje
u 32 osob 10 dvoulůžkových pokojů
4 třílůžkové pokoje

3. Celkem rekreační místa v roce

zotavovna MV Lobbe = 220 míst
zotavovna "Hans Kahle" Malchow = 150 míst
celkem : = 370 míst
=====

II. Pobyt rekreatantů MV NDR v ČSSR

1. Mezinárodní výměnná rekreace

V zotavovně MV "1. máj" Starý Smokovec
062 01 Starý Smokovec

1 skupina rekreatantů pro rodiny s dětmi od 5 let
= 40 míst (maximálně 13 rodin) v době od
30.6.1979 do 20.7.1979

1 skupina rekreatantů pro rodiny s dětmi od 5 let
= 40 míst (maximálně 13 rodin) v době od
21.7.1980 do 12.8.1980

2. Výměnná rekreace s poukazy

V zotavovně MV "Vltava" Červená nad Vltavou
398 48 Červená nad Vltavou = 200 míst v roce

16.6. do 29.6.1979 / 1980)
1.7. do 14.7.1979 / 1980) po skupině
16.7. do 29.7.1979 / 1980) se 40 osobami
1.8. do 14.8.1979 / 1980)
1.9. do 14.9.1979 / 1980)

s následujícím rozdělením pokojů pro každou skupinu

8 třílůžkových pokojů = 24 míst
4 čtyřlůžkové pokoje = 16 míst

celkem40 míst

V zotavovně MV "Přátelství" Maxičky
405 02 Maxičky u Děčína = 70 míst v roce

16.6. do 29.6.1979 / 1980) 1 skupina rekreatantů
s 30 osobami
1.7. do 14.7.1979 / 1980) 1 skupina rekreatantů
se 40 osobami

s následujícím rozdělením pokojů

u 30 osob 9 dvoulůžkových pokojů
4 třílůžkové pokoje

u 40 osob 7 dvoulůžkových pokojů
3 třílůžkové pokoje
3 čtyřlůžkové pokoje
1 pětilůžkový pokoj

V zotavovně MV "Lužnice" Planá nad Lužnicí
391 11 Planá nad Lužnicí = 80 míst v roce

1.7. do 14.7.1979 / 1980) po skupině
16.8. do 29.8.1979 / 1980) se 40 osobami

s následujícím rozdělením pokojů

1 dvoulůžkový pokoj
6 třílůžkových pokojů
5 čtyřlůžkových pokojů

3. Celkem rekreační místa v roce

zotavovna MV "Vltava"	= 200 míst
zotavovna MV "Přátelství"	= 70 míst
zotavovna MV "Lužnice"	= 80 míst
celkem :	= 350 míst
	=====

K bodu 2 Protokolu

Celková doba pobytu u mezinárodní výměnné rekreace je rozvržena následovně :

u 21 dní v roce 1979

- 1 den příjezdu
- 1 den odjezdu
- 16 dní v zotavovně
- 3 dny v hlavním městě

u 23 dní v roce 1980

- 1 den příjezdu
- 1 den odjezdu
- 18 dní v zotavovně
- 3 dny v hlavním městě

K bodu 4

Při onemocnění nebo zranění je nemocnému nebo zraněnému vydána lékařská zpráva nebo oznámení o úrazu.

K bodu 5

Sdělení o složení skupiny výměnné rekreace s poukazy bude prováděno podle tohoto vzoru :

Zotavovna MV

Obsazení turnusu v době od do

Počet manželských párů bez dětí
s dětmi

Celkem osob

Hodnost a jméno vedoucího skupiny rekreantů

Počet příjíždějících s osobními automobily osob

Počet příjíždějících železnicí osob

K bodu 6

- Zajištění letenek příp. jízdenek a místenek pro cestu tam i zpět do příslušného místa pobytu podle rekreačního poukazu v rámci výměnné rekreace s poukazy je vlastní záležitostí každého rekreanta.
- Přepravu účastníků výměnné rekreace obou forem z místa příjezdu do zotavovny a zpět zajišťuje hostitelské ministerstvo vnitra.
- V den příjezdu bude na parkovišti před nádražím železniční stanice v čase udaném v rekreačním poukazu, zajištěn autobus

pro účastníky výměnné rekreace s poukazy pro další přepravu do zotavovny, který bude označen informační tabulkou s názvem zotavovny.

K bodu 8

Přidělení rekreačních poukazů bude provedeno podle počtu příslušných pokojů (pro jeden pokoj jeden rekreační poukaz). Rekreační poukazy budou vytištěny v českém a německém jazyce a budou obsahovat následující údaje:

Adresu zotavovny s telefonním číslem
Jméno, příjmení a datum narození

den příjezdu

den odjezdu

místo příjezdu

odjezd autobusu z místa příjezdu do zotavovny.

K bodu 7 a 9

Rekreantům budou nabídnuty hostitelským ministerstvem následující bezplatné služby :

V rámci mezinárodní výměnné rekreace

- pro 21denní a od 1980 pro 23denní pobyt bude k dispozici skupině rekreantů tlumočnick a autobus. 3denní pobyt v hlavním městě s návštěvou kulturně-historických pamětihodností, návštěva divadla příp. Variete nebo účast na jiném kulturním představení, večer na rozloučenou s tancem.
- Uskutečnění 4 až 5 celodenních výletů a 4 až 5 půldenních výletů s prohlídkou kulturně-historických pamětihodností.
- Účast na 1 až 2 přátelských setkáních, jakož i taneční a jiné kulturní příp. sportovní akci a turistice.
- Pravidelně k dispozici noviny a časopisy v jazyce rekreantů.
- MV NDR je odpovědné za doplnění příp. obnovení za stav knih pro rekreanty z NDR a FMV ČSSR pro rekreanty z ČSSR.

V rámci výměnné rekreace s poukazy

- Ubytování, stravování rekreantů a péče o ně v zotavovných hostitelského ministerstva se řídí příslušnými platnými normami a předpisy.
- Uskutečnění 2 společenských večerů rekreantů
 - 1 přednáška s diapozitivy příp. filmové představení
 - 2 celodenní příp. 4 půldenní výlety autobusem turistika a účast na sportovních a jiných kulturních podnicích(při celodenních výletech autobusem mimo zotavovnu bude poskytnut oběd.)
- Pravidelně k dispozici noviny a časopisy v jazyce rekreantů.

- MV NDR je odpovědné za doplnění příp. obnovení stavu knihovny pro rekreanty z NDR a FMV ČSSR pro rekreanty z ČSSR.
- V zótavovných bude vyvěšen plán kulturních akcí a jídelní lístek v jazyce rekreantů.
- Každá skupina rekreantů bude mít k dispozici po celou dobu pobytu tlumočnicka.
- Každý rekreant obdrží v den odjezdu stravu v hodnotě denní stravní normy.

K bodu 11

Upřesnění přílohy k Protokolu pro období od roku 1981 se bude konat v I. příp. II. čtvrtletí roku 1980 v Berlině.

Praha, 20. října 1978

Klink

.....
K l i n k Werner
podplukovník

Kubica

.....
K u b i c a Jindřich
podplukovník